

**NORTHWEST TERRITORIES
INTERGOVERNMENTAL RESOURCE
REVENUE SHARING AGREEMENT ACT**

S.N.W.T. 2014,c.12
In force April 1, 2014

**LOI SUR L'ACCORD
INTERGOUVERNEMENTAL DE PARTAGE
DES RECETTES TIRÉES DE
L'EXPLOITATION DES RESSOURCES DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

L.T.N.-O. 2014, ch. 12
En vigueur le 1^{er} avril 2014

AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**NORTHWEST TERRITORIES
INTERGOVERNMENTAL RESOURCE
REVENUE SHARING AGREEMENT ACT**

Whereas the Devolution Agreement provides that the Government of the Northwest Territories will share the Net Fiscal Benefit with the Aboriginal Parties, pursuant to the terms of an agreement with the Aboriginal Parties;

And whereas the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties have entered into the *Northwest Territories Intergovernmental Resource Revenue Sharing Agreement*;

And whereas the Revenue Sharing Agreement requires that legislation be enacted to provide for the sharing of the Net Fiscal Benefit consistent with that Agreement;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

"Aboriginal Organization" has the same meaning as in the Devolution Agreement; (*organisation autochtone*)

"Aboriginal Party" means the Gwich'in Tribal Council, Inuvialuit Regional Corporation, Northwest Territory Métis Nation, Sahtu Secretariat Inc., Tłı̨chǫ Government and any other Aboriginal Organization that becomes a party in accordance with the Revenue Sharing Agreement; (*partie autochtone*)

"Devolution Agreement" means the *Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement* that was made on June 25, 2013; (*entente sur le transfert des responsabilités*)

"Net Fiscal Benefit" has the same meaning as in the Devolution Agreement; (*avantage financier net*)

"parties" means the Aboriginal Parties and the Government of the Northwest Territories; (*parties*)

"Revenue Sharing Agreement" means the *Northwest Territories Intergovernmental Resource Revenue Sharing Agreement* between the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties that

**LOI SUR L'ACCORD
INTERGOUVERNEMENTAL
DE PARTAGE DES RECETTES TIRÉES DE
L'EXPLOITATION DES RESSOURCES DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

Attendu que l'entente sur le transfert des responsabilités prévoit que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest partagera l'avantage financier net avec les parties autochtones conformément aux conditions d'un accord conclu avec celles-ci;

et que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les parties autochtones ont conclu l'*Accord intergouvernemental de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources des Territoires du Nord-Ouest*;

et que l'accord de partage des recettes nécessite l'adoption d'une loi pour assurer le partage de l'avantage financier net conforme à cet accord;

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

«accord de partage des recettes» L'*Accord intergouvernemental de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources des Territoires du Nord-Ouest* conclu entre les parties autochtones et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest le 27 février 2014. (*Revenue Sharing Agreement*)

«avantage financier net» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Net Fiscal Benefit*)

«date du transfert» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Transfer Date*)

«entente sur le transfert des responsabilités» L'*Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest* conclue le 25 juin 2013. (*Devolution Agreement*)

«organisation autochtone» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Aboriginal Organization*)

«parties» Les parties autochtones et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. (*parties*)

Definitions

was made on February 27, 2014; (*accord de partage des recettes*)

"Transfer Date" has the same meaning as in the Devolution Agreement. (*date du transfert*)

«partie autochtone» Le conseil tribal des Gwich'in, la Société régionale inuvialuitd, la Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest, le Sahtu Secretariat Inc., le gouvernement ṯı̱cẖı̱ et toute autre organisation autochtone qui devient partie l'accord de partage des recettes. (*Aboriginal Party*)

Government bound	2. This Act binds the Government of the Northwest Territories.	2. La présente loi lie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.	Gouvernement lié
Actions under this Act	3. (1) An action authorized by this Act must be carried out in accordance with the Revenue Sharing Agreement.	3. (1) Tout acte qu'autorise la présente loi doit être exécuté conformément à l'accord de partage des recettes.	Acte autorisé
Inconsistency with Agreement	(2) In the event of an inconsistency or conflict between this Act and the Revenue Sharing Agreement, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.	(2) Les dispositions de l'accord de partage des recettes l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Incompatibilité
Net Fiscal Benefit	4. The Government of the Northwest Territories shall pay to each Aboriginal Party a share of the Net Fiscal Benefit in accordance with article 4 of the Revenue Sharing Agreement and Schedule A to that Agreement.	4. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest verse à chaque partie autochtone une part de l'avantage financier net conformément à l'article 4 et à l'annexe A de l'accord de partage des recettes.	Avantage financier net
Review of Agreement	5. Unless they agree otherwise, the parties shall review the Revenue Sharing Agreement in accordance with the provisions of that Agreement.	5. À moins d'entente contraire, les parties révisent l'accord de partage des recettes conformément aux dispositions du présent accord.	Révision de l'accord
Commencement	6. This Act comes into force April 1, 2014.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2014.	Entrée en vigueur

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2014©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife, (T. N.-O.)/2014©
